

Ungáir, an-Búdaipéist: Consultative engineering and construction services

OJ S 118/2018 22/06/2018

Fógra um mhionathrú

Seirbhísí

**Bunús dlí:**

Treoir 2014/24/AE

---

## Alt I: Aonán/údarás conarthachta

### I.1. Ainm agus seoltaí

Ainm oifigiúil: Nemzeti Sportközpontok

Uimhir chláraithe náisiúnta: AK15494

Seoladh poist: Hermina út 49.

Baile: Budapest

Cód NUTS: HU110 Budapest

Cód poist: 1146

Tír: An Ungáir

Teagmhálaí: Korpás Rudolf

Ríomhphost: [rkorpas@mnsk.hu](mailto:rkorpas@mnsk.hu)

Guthán: +36 14714129

Facs: +36 14714103

**Seoladh/seoltaí idirlín:**

Príomhsheoladh: <http://www.mnsk.hu>

Seoladh phróifíl an cheannaitheora: <http://www.mnsk.hu>

---

## Alt II: Cuspóir

### II.1. Raon feidhme an tsoláthair

#### II.1.1. Teideal

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.1.2. Príomhchód CPV

71310000 Consultative engineering and construction services

#### II.1.3. An cineál conartha

Seirbhísí

### II.2. Cur síos

#### II.2.1. Teideal

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.2.2. Cód(Cóid) CPV breise

71631000 Technical inspection services, 71356300 Technical support services, 71520000 Construction supervision services, 71541000 Construction project management services

#### II.2.3. Láthair feidhmíochta

Cód NUTS: HU110 Budapest

Príomhshuíomh nó príomhláthair na feidhmíochta: Ajanlatkérő székhelye, illeóleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### **II.2.4. Cur síos ar an soláthar ag am chur i gcrích an chonartha**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Múugró-, Múúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
  - Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
  - A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
  - A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
  - Műszaki átadás-átvétel,
  - Üzembe helyezés,
  - Jótállással kapcsolatos feladatok,
  - Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.
- A részletes feltételeket és a feladatok részletes leírását a közbeszerzési dokumentumok tartalmazzák.

#### **II.2.7. Tréimhse an chonartha, comhaontú creatlaí, córas dinimiciúil ceannaigh nó lamháltas**

Fad ina mhíonna: 26

#### **II.2.13. Faisnéis faoi Chistí an Aontais Eorpaigh**

Baineann an soláthar le tionscadal agus/nó clár arna mhaoiniú ag cistí an Aontais Eorpaigh: níl

### **Alt IV: Nós imeachta**

---

#### **IV.2. Faisnéis riaracháin**

##### **IV.2.1. Foilseachán dámhachtana conartha maidir leis an gconradh**

Uimhir an fhógra in IO S: [2016/S 136-245059](#)

### **Alt V: Dámhachtain an chonartha/lamháltais**

---

Uimhir an chonartha: 1

**Teideal:**

Megbízási szerződés

#### **V.2. Dámhachtain an chonartha/lamháltais**

##### **V.2.1. Dáta chur i gcrích an chonartha/chinneadh na dámhachtana lamháltais**

06/07/2016

##### **V.2.2. Faisnéis faoi thairiscintí**

Dámhadh an conradh/lamháltas do ghrúpa oibreoirí eacnamaíocha: níl

##### **V.2.3. Ainm agus seoladh an chonraitheora/an lamháltóra**

Ainm oifigiúil: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Seoladh poist: Váci út 140.

Baile: Budapest

Cód NUTS: HU110 Budapest  
Cód poist: 1138  
Tír: An Ungáir  
FBM atá sa chonraitheoir/lamháltóir: tá

#### **V.2.4. Faisnéis faoi luach an chonartha/an bhirt/an lamháltais**

Luach iomlán an tsoláthair: 106 900 000,00 HUF

### **Alt VI: Faisnéis chomhlántach**

---

#### **VI.3. Faisnéis bhreise**

1) A szerződésmódosítás dátuma: 2018.05.14.

2) Kiegészítés a VII.2.2) ponthoz:

A Felek megállapítják továbbá, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja is megalapozza a jelen Szerződés módosítást, tekintettel arra, hogy azt olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva nem láthatott előre. A jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok nem változtatják meg a Szerződés általános jellegét, illeszkednek az eredeti Szerződés jellegéhez. Az ellenérték növekedése a korábbi módosításokkal együtt sem haladja meg a Szerződésben meghatározott eredeti Megbízási Díj 50 %-át.

#### **VI.4. Nósanna imeachta athbhreithniúcháin**

##### **VI.4.1. Comhlacht athbhreithniúcháin**

Ainm oifigiúil: Közbeszerzési Döntőbizottság

Seoladh poist: Riadó u. 5.

Baile: Budapest

Cód poist: 1026

Tír: An Ungáir

Ríomhphost: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Guthán: +36 18828594

Facs: +36 18828593

##### **VI.4.3. Nós imeachta athbhreithniúcháin**

Faisnéis chruinn faoi spriocdháta(i) le haghaidh nósanna imeachta athbhreithniúcháin:

A Kbt. 148. § rendelkezései szerint.

##### **VI.4.4. Seirbhís ónar féidir faisnéis a fháil faoin nós imeachta athbhreithniúcháin**

Ainm oifigiúil: Közbeszerzési Döntőbizottság

Seoladh poist: Riadó u. 5.

Baile: Budapest

Cód poist: 1026

Tír: An Ungáir

Ríomhphost: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Guthán: +36 18828594

Facs: +36 18828593

#### **VI.5. Dáta seolta an fhógra seo**

19/06/2018

### **Alt VII: Mionathruithe ar an gconradh/lamháltas**

---

## **VII.1. Cur síos ar an soláthar tar éis na mionathruithe**

### **VII.1.1. Príomhchód CPV**

71310000 Consultative engineering and construction services

### **VII.1.2. Cód(Cóid) CPV breise**

71631000 Technical inspection services, 71356300 Technical support services, 71520000 Construction supervision services, 71541000 Construction project management services

### **VII.1.3. Láthair feidhmíochta**

Cód NUTS: HU110 Budapest

Príomhshuíomh nó príomhláthair na feidhmíochta: Ajánlatkérő székhelye, illeóleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

### **VII.1.4. Cur síos ar an soláthar**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Múugró-, Múúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

### **VII.1.5. Tréimhse an chonartha, comhaontú creatlaí, córas dinimiciúil ceannaigh nó lamháltas**

An tréimhse i laethanta: 25

### **VII.1.6. Faisnéis faoi luach an chonartha/an bhirt/an lamháltais**

Luach iomlán an chonartha/an bhirt/an lamháltais: 133 900 000,00 HUF

### **VII.1.7. Ainm agus seoladh an chonraitheora/an lamháltóra**

Ainm oifigiúil: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Seoladh poist: Váci út 140.

Baile: Budapest

Cód NUTS: HU110 Budapest

Cód poist: 1138

Tír: An Ungáir

FBM atá sa chonraitheoir/lamháltóir: tá

## **VII.2. Faisnéis maidir le mionathruithe**

### **VII.2.1. Cur síos ar na mionathruithe**

Cineál agus méid na mionathruithe (mar aon le tásc maidir le hathruithe féideartha níos luaithe ar an gconradh):

1.1 A Szerződés alapján a Megbízott által elvégzendő feladatok kiterjednek Kiegészítő Kivitelezési Munkák2-re is. Ezen feladatok elvégzésére jelen Szerződés módosítás eltérő rendelkezése hiányában irányadóak a Szerződés vonatkozó rendelkezései.

1.2 A Generálkivitelezői Szerződések szerinti szavatossági és jótállás igények érvényesítése során a Megbízott közreműködik a Megbízó érdekében, ennek körében a Megbízott különösen köteles javaslatokkal, állásfoglalásokkal segíteni a Megrendelőt, valamint a hibák kijavítását felügyelni és dokumentálni. A Megbízott a jelen pont szerinti feladatait az utófelülvizsgálati eljárások kezdetéig köteles ellátni, az utófelülvizsgálati eljárásokhoz kapcsolódó feladatait a Szerződés 3.7.1 pontja tartalmazza.

1.3 Felek megállapodnak, hogy a Szerződés 5.1 pontjában meghatározott Megbízási Díj a Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda projektekre összesen nettó 27 000 000 Ft (azaz Huszonhétmillió forint) + áfa összeggel (a továbbiakban: „Kiegészítő Megbízási Díj”) emelkedik, így a Megbízási Díj összesen 133 900 000 Ft + áfa összegre módosul, amelyből 57 500 000 Ft + áfa összeg a Császár-Komjádi Uszoda projektre eső díj, 76 400 000 Ft + áfa összeg a Hajós-Széchy Uszoda projektre eső díj.

1.4 A Megbízási Díj 1.2 pont szerinti módosítására tekintettel a Szerződés 1. számú Módosításával módosított Fizetési Ütemterv helyébe a jelen Szerződés módosítás 1. számú mellékletében található Fizetési Ütemterv lép.

### **VII.2.2. Cúiseanna le haghaidh mionathraithe**

An gá le hoibreacha, seirbhísí nó soláthairtí breise ag an gconraitheoir bunaidh/lamháltóir bunaidh (Airt. 43(1)(b) de Threoir 2014/23/AE, Airt. 72(1)(b) de Threoir 2014/24/AE, Airt. 89(1)(b) de Threoir 2014/25/AE) Cur síos ar na cúiseanna eacnamaíocha nó teicniúla agus ar an míchaoithiúlacht nó ar an ndúbláil costais a chruthaíonn bac maidir leis an gconraitheoir a athrú:

A Felek megállapítják, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés b) pontja megalapozza a jelen Szerződés módosítást tekintettel arra, hogy a jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok elvégzése szükséges, azok nem képezték a Szerződés szerinti feladatok részét, más további megbízott bevonásával a beruházás gazdasági, illetve műszaki okból nem valósítható meg, és a Megrendelő számára jelentős hátránnyal, illetve a költségek megsokszorozódásával járna.

### **VII.2.3. Méadú ar an bpraghas**

Luach iomlán nuashonraithe an chonartha roimh na mionathruithe (agus mionathruithe féideartha níos luaithe ar an gconradh á dtabhairt san áireamh mar aon le hathruithe i dtaobh an phraghais agus, i gcás Threoir 2014/23/AE, meánmhéid an bhoilscithe sa Bhallstát lena mbaineann)

Luach gan CBL san áireamh: 106 900 000,00 HUF

Luach an chonartha iomláin tar éis na mionathruithe

Luach gan CBL san áireamh: 133 900 000,00 HUF